

[Text]

critically important. It's about a \$2.2 million effort. It has involved the Home Builders' Association in a full partnership with EMR, Canmet Division, to deliver demonstration houses to a market from coast to coast, which we think this time will make the kind of impact that has been lacking perhaps in the past in relation to informing consumers, and for that matter informing the industry and its participants, about the possibilities for the future.

[Translation]

[Translation]

une importance critique. Il représente des dépenses d'environ 2,2 millions de dollars. Il est le fruit d'une association entre l'Association et la Division Canmet d'EMR permettant de construire des maisons de démonstration d'un océan à l'autre. Nous pensons que, cette fois-ci, elles auront les répercussions qui ont peut-être fait défaut par le passé, en ce qui concerne l'information communiquée aux consommateurs, et en vérité, l'industrie et à ses membres, au sujet des perspectives d'avenir.

• 1050

This, as a technology development and demonstration program, is precisely the kind of thing we have to continue and in fact place more emphasis on if we are going to reach what seem to be to many of us almost unreachable targets in relation to CO₂ and in relation to some of the other environmental objectives that we have set ourselves in this country.

Ce programme de développement technologique et de démonstration est précisément le genre d'activité que nous devons poursuivre, et sur lequel nous devons insister davantage, si nous voulons atteindre ce que beaucoup d'entre nous considèrent comme des objectifs impossibles à atteindre dans le cas des émissions de gaz carbonique, et certains autres objectifs environnementaux que nous nous sommes fixés au Canada.

My essential point or my bottom line, quickly, is there is a workable and efficient tradition in Canada in housing technology development, which does require, and will continue to require, a government and an industry co-operative response. This is not something, and I can go on and on about this and I'm not going to now. . . The housing industry is not like the automobile industry; it's not like the aerospace industry. It is a lot different, and I can talk for hours about that and I'm not going to.

L'essentiel, en deux mots, est qu'il existe une tradition pratique et efficiente au Canada au sujet du développement de la technologie appliquée à l'habitation, une tradition qui exige et continuera d'exiger une réaction concertée de la part du gouvernement et de l'industrie. Ce n'est pas quelque chose, et je pourrais en parler longuement, mais je m'en abstiendrai. . . L'industrie du logement n'est pas comme celle de l'automobile, ou l'industrie aérospatiale. Elle est très différente, et je pourrais en parler pendant des heures, mais je ne le ferai pas.

The fact is there is a continuing requirement for government involvement in the research and development technology transfer side of the housing industry, and it's critically important that it be maintained.

Il faut sans cesse que le gouvernement participe à la recherche et au développement, ainsi qu'au transfert technologique dans l'industrie du logement; il est essentiel que cette participation soit maintenue.

We are the best housed nation on earth. We want to remain that way, and moreover—and I can't go on because of time constraints on this either—I believe there are tremendous potential spin-off, trade-related benefits that will accrue to our country if we continue the effort, if we continue to develop the leading-edge technologies in housing in the world.

Nous sommes les gens les mieux logés au monde. Nous voulons le rester et qui plus est—je ne peux aller dans les détails à cause du peu de temps à notre disposition—je crois qu'il existe d'énormes possibilités de retombées secondaires, d'avantages commerciaux pour notre pays, si nous poursuivons ces efforts, si nous continuons de mettre au point les meilleures techniques de pointe au monde, dans le domaine du logement.

Let me skip, then, to. . . I'll say a two-item wish list, because I've heard that mentioned before. The first wish, if I could, is that the government act on its environmental commitments, and in particular with respect to the promotion or marketing, if you will—the whole transfer to the public and to industry—of the challenges ahead of us and some of the solutions and the ways they can be found.

Permettez-moi de passer directement à. . . Je vous ferai part de mes deux souhaits parce qu'on en a déjà parlé. Mon premier souhait est que le gouvernement donne suite à ses engagements environnementaux, et en particulier à la promotion et à la commercialisation, si vous voulez—le transfert au public et à l'industrie—à l'égard des défis qui nous attendent et de certaines solutions, ainsi que des moyens d'y arriver.

Let me highlight R-2000. That is something we have to continue to promote to the public as a viable, currently available product in the marketplace that does much more than provide the most comfortable and highest quality house. It also begins in a meaningful way to respond to the environmental challenge. It's something we have to do a better job on promoting in the near-to-medium future.

Je parlerai brièvement du programme R-2000. Nous devons continuer de le présenter au public comme un produit viable et disponible actuellement sur le marché, qui ne permet pas simplement d'obtenir la maison la plus confortable et de la meilleure qualité possible. C'est aussi une amorce de réponse au défi environnemental. C'est quelque chose que nous devons mieux promouvoir à court terme et à moyen terme.

The second item on my wish list would be a better co-ordination—and this is an old call but I'll repeat it here because it's important—and focusing of available R and D, research, development, and demonstration funds for housing

Mon deuxième souhait—il n'est pas nouveau mais je le répéterai parce qu'il est important—serait une meilleure coordination et une meilleure répartition par le gouvernement des fonds affectés à la R-D et aux projets